

## الأحكام والشروط العامة للشراء

|   |   |
|---|---|
| 1. SELECTION OF LAW AND LANGUAGE                          | 1. اختيار القانون واللغة.                             |
| 2. NATURE OF THE AGREEMENT                                | 2. طبيعة الاتفاق.                                     |
| 3. CONFLICT OF INTEREST                                   | 3. تعارض المصالح.                                     |
| 4. WAIVER AND SUB-CONTRACTING                             | 4. التنازل والتعاقد من الباطن.                        |
| 5. CHANGES  | 5. التغييرات.   |
| 6. INSPECTION   | 6. المعاينة.  |
| 7. PACKING AND DELIVERY                                   | 7. التعبئة والتسليم.                                  |
| 8. OWNERSHIP AND RISK OF LOSS                             | 8. الملكية وخطر الخسارة.                              |
| 9. CANCELLATION FOR CAUSE                                 | 9. الإلغاء بسبب.                                      |
| 10. EXPORT LICENSE  | 10. رخصة التصدير.                                     |
| 11. FORCE MAJEURE   | 11. القوة القاهرة.                                    |
| 12. RIGHT OF OFFSET                                       | 12. حق إجراء المقاصة.                                 |
| 13. FEES & TAXES  | 13. الرسوم و الضرائب.                                 |
| 14. VALUE ADDED TAX CONDITIONS & INSTRUCTIONS             | 14. شروط و تعليمات ضريبة القيمة المضافة.              |
| 15. PROTECTION AGAINST INFRINGEMENTS                      | 15. الحماية ضد الانتهاكات.                            |
| 16. CONFIDENTIALITY OF INFORMATION                        | 16. سرية المعلومات.                                   |
| 17. TECHNICAL DATA OWNERSHIP RIGHT                        | 17. حق ملكية البيانات.                                |
| 18. FINES AND PENALTIES                                   | 18. التأخير و الجزاءات .                              |
| 19. WARRANTY AND REJECTION                                | 19. الضمان والرفض.                                    |
| 20. TERMS OF APPLYING INCENTIVE RATE TO NATIONAL PRODUCTS | 20. شروط تطبيق النسبة التشجيعية على المنتجات الوطنية. |

### DEFINITION OF TERMINOLOGIES:

تعريف المصطلحات:

The following words and expressions shall have the following meanings unless otherwise provided for:

تكون للألفاظ والعبارات التالية المعاني المبينة أمام كل منها ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك:

The Company  
SAUDI ELECTRICITY COMPANY

الشركة:  
الشركة السعودية للكهرباء.

The Supplier  
The Source through which the Company procures the required Materials.

المورد:  
المصدر الذي يتم من خلاله شراء وتأمين المواد للشركة.

The Materials  
Materials including anything which are solid, liquid or gaseous, such as Equipment, Hardware, Spare Parts, Chemicals or any other Materials Needed by the Company.

المواد:  
جميع الأصناف سواء كانت وقود أو زيوت أو قطع غيار أو عدد أو أدوات أو معدات أو مكائن أو أليات أو أية مادة تحتاجها الشركة.

Purchase Order  
A Purchase Document, which when accepted by the Vendor, creates a binding Contractual Relationship between the Buyer and the Seller. A Purchase Order is used to purchase Materials on a one-time basis, or more than one-time according specific conditions and regulations .

أمر الشراء:  
تعتمد من الشركة إلى أحد الموردين لتوريد كميات من المواد مره واحده أو عدة مرات وفقاً لشروط وضوابط معينه ومحدده.

Inspection Agent  
A specialized entity contracted by the company to conduct Testing and Inspection of Material

وكيل المعاينة:  
جهة متخصصة يتم التعاقد معها من قبل

during manufacturing or before Delivery to ensure its compliance with specifications and the required quality measures.

الشركة للقيام بمعاينة وفحص المواد أثناء التصنيع أو قبل الاستلام وذلك للتأكد من مطابقتها للمواصفات ومقاييس الجودة المطلوبة.

#### The Contract

An agreement signed by two parties (The Company and The Supplier) to execute specific work or to supply certain Material, Acceptance of the Agreement by the Supplier, creates a binding Contractual Relationship between the Two Parties.

العقد:  
وثيقة الأحكام والشروط التي اتفق الطرفان عليها لتحكم حقوقهما و واجباتهما والالتزاماتهما في تنفيذ العمل.

#### The Services

An expression used for non-material requirements such as, Installation, Commissioning, Training and Testing.

الخدمات:  
مصطلح يستخدم للمتطلبات الأخرى غير المواد مثل التركيب، التجريب، التدريب و الإختبارات.

#### Purchase Agreement

A signed contract between the Company and the Supplier for supplying frequently used Materials For a specific period of time, by the issuance several of Purchase Orders.

إتفاقية الشراء:  
عقد بين الشركة والمورد يختص بتلبية متطلبات الشركة المستمرة من المواد على مدى فتره من الزمن وذلك بإصدار عدة أوامر شراء.

#### (GAZT)

General Authority of Zakat and Tax.

زكاة ودخل:  
الهيئة العامة للزكاة والدخل .

#### Value Added Tax (VAT)

It is a tax imposed on the import and supply of Goods and Services at each stage of production and distribution with some exceptions as per GAZT definition .

ضريبة القيمة المضافة:  
هي ضريبة غير مباشرة تُفرض على جميع السلع والخدمات التي يتم شراؤها وبيعها من قبل المنشآت مع بعض الإستثناءات بناء على تعريف الهيئة العامة للزكاة والدخل .

### 1. SELECTION OF LAW AND LANGUAGE

1.1 The Purchase Order shall be governed, interpreted and executed in accordance with the Laws of Saudi Electricity Company.

1.2 Any dispute arises during the execution of the Purchase Order and the two Parties failed to resolve amicably, will be referred to the concerned Judicial Authorities in the Kingdom of Saudi Arabia.

1.3 Arabic Language is the Official Language for the interpretation of these Terms and Conditions.

1. إختيار القانون واللغة:  
1-1 يخضع أمر الشراء للأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية والأنظمة الداخلية للشركة ويجري تفسيره وتنفيذه والفصل فيما ينشأ عنه من دعاوى بموجبها.  
2-1 كل خلاف ينشأ عن تنفيذ أمر الشراء ولا يتوصل الطرفان إلى تسويته ودياً يحال إلى الجهة القضائية المختصة في المملكة العربية السعودية.  
3-1 اللغة العربية هي اللغة المعتمدة في تفسير نصوص هذه الأحكام والشروط.

### 2. NATURE OF THE AGREEMENT

2.1 The Purchase Order shall be considered accepted once the supplier recived the purchase order either by email or by the

2. طبيعة الاتفاق:

company's website or other, if there is no any exceptions are recorded by supplier/vendor for non-mentioned at his offer and its subsequent correspondence within seven (7) days of the Order Receipt, this will be a complete acceptance of the purchase order without objections or reservations, whether or not supplier /vendor has signed and returned the Acceptance copy. Any additions, limitations, or Order modifications to the Order set forth in supplier's/vendor's Quotation, acceptance or otherwise shall be of no force or effect unless set forth in the purchase order.

2.2 Any Technical Data, Specifications, Standards, Drawings, Designs or similar attached to, referenced in or later incorporated into the purchase Order by Change Order as provided in Article (5) collectively referenced to as "The Saudi Electricity Company Data" will form a part of the purchase Order.

2.3 The supplier is not authorized to change the source (manufacturer). only after reference to the company and get the approval.

2.4 These terms and conditions supersede any either through written or verbal correspondences, proposals or agreements done before, not set forth in the purchase order.

2.5 If any provision of the purchase Order is or becomes void or forcible by law, the reminder of the Purchase Order shall be valid and enforceable.

2.6 Supplier shall Comply with Saudi Electricity Company Code of Conduct and Ethics, which he assured he had read and understood (Attached).

1-2 دون الإخلال بالزامية عرض المورد خلال مدة سريانه، يعتبر أمر الشراء مقبولاً عندما يستلمه المورد، سواء عن طريق البريد الإلكتروني أو موقع الشركة الإلكتروني أو غيره، وفي حالة عدم وجود أي اعتراضات من المورد على بيانات أمر الشراء خلال سبعة أيام عمل من تاريخ استلامه يعتبر ذلك قبولاً كاملاً لأمر الشراء دون اعتراضات أو تحفظات من قبل المورد، سواءً كان هنالك قيود أو تعديلات أخرى على أمر الشراء أو وردت في عرض أسعار المورد أو نسخة قبوله أو المراسلات اللاحقة أو غير ذلك ما لم تكن تلك القيود أو التعديلات قد أدرجت في أمر الشراء.

2-2 أية بيانات فنية أو مقاييس أو رسومات أو تصاميم أو ما شابهها مرفقة بأمر الشراء أو يشار إليها فيه أو تضاف في وقت لاحق إلى أمر الشراء بموجب طلب تغيير طبقاً للبند (5) من هذه الشروط والتي يشار إليها مجتمعة " بيانات الشركة " سوف تشكل جزءاً من أمر الشراء.

3-2 لا يحق للمورد تغيير المصدر (المصنع) إلا بعد الرجوع للشركة والحصول على موافقتها الكتابية بذلك.

4-2 تحل هذه الشروط والأحكام محل أية مراسلات أو مقترحات أو إتفاقات سابقة مكتوبة أو شفوية، غير واردة في أمر الشراء. 5-2 إذا كان أي شرط من الشروط الواردة في أمر الشراء لاغياً أو أصبح لاغياً أو غير قابل للتطبيق بموجب النظام، تبقى الشروط الأخرى لأمر الشراء نافذة وقابلة للتطبيق.

6-2 يلتزم المورد بوثيقة قواعد السلوك و الأخلاق المعمول بها لدى الشركة السعودية للكهرباء ، ويقر باطلاعها عليها وفهم أحكامها (مرفق) .

### 3. CONFLICT OF INTEREST

3.1 The Supplier shall ensure that neither he or his employees or agents make, receive, provide or offer substantial gifts, entertainments, payments, loans or considerations for the purpose of influencing individuals or organizations to any course of conduct in anyway relating to or affecting the Order. Failure to observe the provision of this article shall be consequently a cause for an immediate termination and the Supplier shall be obligated to compensate the Company for any physical damages.

3.2 The supplier shall refrain from offering any job to any employee who was previously

3. تعارض المصالح :

3-1 يتعهد المورد و موظفيه أو وكلائه بعدم إعطاء أو قبول أية هدية أو ضيافة أو مكافأة أو قرض بقصد التأثير على الأفراد أو المؤسسات لإتباع أي سلوك أو إتخاذ أي إجراء يتعلق بأمر الشراء أو يؤثر عليه ، ويعتبر التنصير في التنفيذ بحكم هذا البند إخلالاً جوهرياً بأحكام أمر الشراء ويعد سبباً لإنهائه فوراً على أن يلتزم المورد بتعويض الشركة عن أية أضرار مادية تلحقها بسبب ذلك.

employed by the Company before the expiry of two years from the date of termination of the employment relationship between the employee and the company without obtaining written approval from the company.

2-3 يلتزم المقاول وشركاته التابعة والمقاولين من الباطن وغيرهم ممن لهم علاقة بالمقاول بالإمتناع عن عرض أية وظيفة على أي موظف يعمل أو كان يعمل سابقاً لدى الشركة السعودية للكهرباء قبل مضي سنتين من تاريخ إنتهاء علاقة العمل بين الموظف والشركة إلا بعد الحصول على موافقة خطية من الشركة.

#### 4. WAIVER AND SUB-CONTRACTING

4.1 No Waiver of a Right by either party shall be effective unless made expressly and in writing by such party.

4. التنازل والتعاقد من الباطن:

4.2 No part of the Purchase Order nor any Right arising under it may be assigned or sublet without the Company's prior written consent and in such cases, the Vendor and the Sub-Contractor are collectively held responsible to execute all Terms of the Purchase Order.

1-4 لا يعتد بتنازل أي من الطرفين عن حقه للطرف الأخر ما لم يبين بشكل واضح وخطي من قبل ذلك الطرف.  
2-4 لا يجوز للمورد التحويل أو التنازل لغيره عن كل أو جزء من أمر الشراء أو أي حقوق تنشأ عنه دون موافقة خطية مسبقة من قبل الشركة وفي هذه الحالة يظل المورد مسؤولاً مع المتنازل إليه مسؤولية تضامنية في تنفيذ جميع أحكام أمر الشراء.  
3-4 لا يحق للمورد أن يعطي أي جزء من الأعمال المتعاقد عليها لمتعاقد آخر من الباطن بدون موافقة خطية مسبقة من الشركة، على أن مثل هذه الموافقة لا تعفي المورد من مسؤولياته بموجب أمر الشراء.

4.3 The Supplier shall not assign any part of the contracted work to any Sub-Contractor without the Company's prior Written approval, and in such cases, the Company's approval does not relieve the Supplier from his responsibilities, as per the Purchase Order.

#### 5. CHANGES

5.1 At any time, the Company can made a change within the general scope of the Purchase Order by a written notice to supplier /vendor , promptly upon receipt of the company's notice of changes, seller shall proceed with the Purchase Order as changed. Changes may include but not limited to changes in the technical aspects of the materials, method of shipment or packing, inspection standards and place of delivery. If a change affects the purchase price or delivery date, the company and the vendor shall mutually agree upon an equitable adjustment of the same. The change, and any such adjustment, shall be set forth in a written Change Order issued by the company and acknowledged by the vendor.

5. التغييرات:

5.2 Unless otherwise agreed in writing, any claim by vendor for adjustment in the purchase price or delivery date must be received by the Company within fifteen (15) days following receipt by vendor of any instructions from the company, which vendor believes constitute a change. vendor shall provide the company all relevant documents , records supporting his changing request.

1-5 يجوز للشركة في أي وقت وبموجب إشعار كتابي إلى المورد إدخال تغيير يكون ضمن النطاق العام لأمر الشراء، وبمجرد استلام طلب التغيير من الشركة، يباشر المورد تنفيذ أمر الشراء حسب التغيير الذي أدخل عليه، ويمكن أن يشمل التغيير على سبيل المثال لا الحصر: (إدخال تعديلات على النواحي الفنية للمواد وطريقة الشحن والتعبئة ومقاييس الفحص والمعاينة ومكان التسليم)، وإذا أثر أي تغيير على سعر الشراء أو على تاريخ التسليم تتفق الشركة والمورد فيما بينهما على إجراء التعديل اللازم عليهما ، ويجب أن يضمن التغيير أية تعديلات مماثلة في طلب تغيير مكتوب تصدره الشركة ويقر المورد باستلامه .  
2-5 ما لم يتم الإتفاق على خلاف ذلك كتابياً، يجب أن تسلّم أية مطالبة يتقدم بها المورد لتعديل سعر الشراء أو تاريخ التسليم ، إلى الشركة كتابياً خلال خمسة عشر (15) يوماً من استلام المورد لأي تعليمات من الشركة يعتقد المورد بأنها تشكل تغييراً ويتعين على المورد أن يقدم الوثائق والمستندات والسجلات المعنية التي تؤيد طلب إجراء التعديل إلى الشركة لفحصها.  
3-5 يحق للشركة زيادة أو تخفيض كميات أمر الشراء بما لا يتجاوز 20% من قيمة أمر

5.3 The company has the right to increase/decrease the quantities of the purchase order to a limit not exceeding 20% of the purchase order value at the same prices

and conditions during the period of executing the order. The supplier shall not have the right to claim for any compensation therefore, and in emergency cases the above limit of 20% can be exceeded at the supplier's acceptance. The company and the supplier shall agree on the delivery period for the additional quantities. 5.4 The supplier shall not be required to change the date of supply if he submits his application after 50% of the period of supply. The written letter from SEC authorized person shall accept the supplier's justification if submitted before the end of this period until the request for change is considered effective .

الشراء بذات الشروط والأسعار وذلك خلال فترة تنفيذ أمر الشراء ودون أن يكون للمورد الحق في المطالبة بأي تعويض عن ذلك ويجوز في الظروف الطارئة وبموافقة المورد تجاوز هذه النسبة ويتم الإتفاق بين الشركة والمورد على فترة توريد الكميات الإضافية. 4-5 لا يحق للمورد طلب تغيير تاريخ التوريد إذا تقدم بطلبه بعد مضي أكثر من نصف فترة التوريد المتفق عليها ، وتشتترط الموافقة الخطية من صاحب الصلاحية في الشركة لمبررات المورد إذا تقدم بها قبل مضي هذه الفترة حتى يعتبر طلب التغيير نافذاً.

## 6. INSPECTION

### 6. المعاينة:

6.1 To enable the company or its designated inspection agency to be present for inspection and tests, the supplier is required to advise the company in writing In sufficient time not less than (30) days prior to the scheduled date for inspection. The company has the rights to postpone the Inspection for a period of sixty (60) days if deemed necessary. In case long duration inspection time is needed, the actual date of commencement shall be subject to agreement between both Parties. If the results of the Tests are not satisfactory, the supplier shall conduct the tests at his own cost and responsibility and without any extension in the delivery date.

1-6 حتى تتمكن الشركة أو مندوب وكيل المعاينة المعتمد من قبلها من التواجد عند إجراء المعاينة و الاختبارات، يجب على المورد أن يبلغ الشركة كتابياً بوقت كافي لا يقل عن (30) يوماً من التاريخ المقرر لإجراء المعاينة وللشركة الحق في أن تطلب تأجيل الفحص لمدة تصل إلى (60) يوماً إذا إقتضى الأمر ذلك، وعند الحاجة لمدة فحص أطول فيتم الإتفاق بين الطرفين على تحديد الموعد اللازم لذلك، وإذا كانت الإختبارات غير ناجحة فعلى المورد أن يقوم بتكرارها على حسابه ومسؤوليته دون أن يكون له حق في طلب مهلة إضافية للتوريد.

6.2 A pre-delivery inspection report shall be prepared by the supplier on machinery, transportation equipment, etc and shall be forwarded to the company before the delivery of the subject equipment at no extra cost to the company. The supplier understands that any delivery made without pre-delivery inspection report is subject to rejection and return at supplier's expense until the pre-delivery inspection report is received regardless of the actual delivery date of the required materials. It is the suppliers' responsibility to report any shipment. transportation damage incurred to the materials.

2-6 على المورد إعداد تقارير معاينة ما قبل التسليم على طلبات الآليات ومعدات النقل وما شابهها وتقديمها قبل تسليم هذه المواد إلى الشركة بدون أية تكاليف إضافية، ويقر المورد بأن أية مواد تسلم بدون هذا التقرير تكون عرضة للرفض والإعادة على نفقته حتى استلام الشركة لهذا التقرير بغض النظر عن التاريخ الفعلي لوصول المواد المطلوبة، وتقع على المورد مسؤولية الإبلاغ عن أية أضرار تحصل للمواد خلال عملية الشحن أو النقل.

6.3 The Company shall not make any payment for suppliers invoice for materials with inspection requirements, supplied against the Purchase Order without copy of the "Release for Shipment Certificate" issued by the designated inspection agency and/or "Inspection Release" issued by the concerned Party in the company.

3-6 يشترط لتسديد فاتورة المورد للمواد التي تحتاج إلى معاينة والمسلمة بموجب أمر الشراء، تقديم نسخة للشركة من " شهادة فسخ البضاعة " صادرة من مندوب وكيل المعاينة المعتمد من قبل الشركة / أو نسخة من " فسخ معاينة " صادرة من الجهة المختصة بالشركة.

6.4 The company or its designated inspection agency has the rights to perform quality assessment, audit, surveillance activities and to inspect Materials at

4-6 للشركة أو وكيل المعاينة المعتمد أو ممثلهم الحق في القيام بأعمال تقييم النوعية والتدقيق والتقصي ومعاينة المواد في مقر المورد / المصنع / المتعاقد من الباطن في أي وقت للتأكد من إلتزامه بشروط وأحكام أمر الشراء والمستندات المتعلقة به كما يحق لأي منهم معاينة جميع الإختبارات حسبما ورد في تلك المستندات وعلى المورد أو المقاول من

Suppliers'/Manufacturers'/Sub-Contractor's facility to verify compliance with Purchase Order's terms and conditions and its related documents at any time and to witness any test, specified as required in such documents, without any extra charges.

6.5 The company or its designated inspection agency has the right to visit Suppliers'/Sub-Contractors' facilities to perform visual inspection and testing as deemed necessary, including but not limited to those related to Workmanship, Materials Surface Defects, Component Dimensions and Paint Specifications, the Supplier or the Sub-Contractor shall provide all the possible support for the company to conduct all these activities without extra charges. Moreover, the supplier shall include in all contracts with the Sub-Contractors a provision to allow the company or its designated agent to visits their facilities.

6.6 The company has the right to require certificate and data from the supplier on any pertinent aspect of the manufacturing process including but not limited to Mill Test Reports, Heat Treatment Certificates, Welders and Welding Procedure Qualification Records, non-Destructive Examination Records and the Quality Control Manual, that will form part of the non-material requirement and it shall be shipped with the materials as a "Document Package". The supplier shall submit all these certificates and Data without any extra charges.

6.7 The inspection criteria stated in the above articles do not relieve the supplier or his sub-contractor of his contractual responsibility for quality and its control. Issuance of acceptance certificates from inspection committees shall not relieve the supplier from his responsibilities if the final inspection at the company warehouse shows that materials not comply with conditions and the required specifications and without violation of the statement in article No. 6.8.

6.8 The company has the right to perform Final Inspection for all Materials and Equipment. The Final Inspection shall be the basis for Final Acceptance or Rejection by the Company, all other inspections and releases have no effects With the supplier bearing all expenses.

الباطن تقديم كل المساعدة الضرورية الممكنة وبدون تحميل الشركة أي نفقات إضافية.

5-6 للشركة أو وكيل المعاينة المعتمد أو ممثليهم الحق في الدخول إلى ورش ومصانع المورد/المصنع/المتعاقد من الباطن لأغراض المعاينة والفحص حسبما تراه لازماً بما في ذلك وعلى سبيل المثال لا الحصر تلك المتعلقة بالمصنعية والمواد والعيوب السطحية ومقاسات القطع ومواصفات الدهانات وعلى المورد أو المقاول من الباطن تقديم كل المساعدة الضرورية الممكنة وبدون تحميل الشركة أي نفقات إضافية وعلى المورد أن يدرج في العقود التي يبرمها مع الموردين التابعين له حق الدخول لغرض المعاينة والاختبار أثناء التصنيع.

6-6 تحتفظ الشركة بحقها بطلب شهادات وبيانات من المورد في أي مرحلة من مراحل التصنيع بما في ذلك وعلى سبيل المثال لا الحصر (تقارير إختبارات المصانع وشهادات المعالجة الحرارية وسجلات تأهيل أعمال اللحام واللحامين، وسجلات الإختبارات غير التحطيمية وسجلات الفحص ودليل مراقبة الجودة) والتي تشكل جزءاً من المتطلبات غير المتعلقة بالمواد، ويجب شحنها مع المواد أو على أساس " شحن مستندات " وعلى المورد تقديم هذه الشهادات والبيانات المطلوبة بدون تحميل الشركة أية نفقات إضافية.

6-7 إن إجراء الفحص والمعاينة من قبل الشركة أو وكيل المعاينة المعتمد المشار إليها في المادة السابقة لا يعفي المورد من مسؤولياته التعاقدية بالنسبة للجودة ومراقبتها، وبالرغم من صدور شهادات قبول للمواد من قبل هيئات أو لجان تفتيش فانه يبقى المورد مسؤولاً عن المواد إذا ظهر فيما بعد بالمعاينة النهائية بمستودع الشركة أنها غير مطابقة للشروط والمواصفات المطلوبة ، و بعدم الإخلال بما نصت عليه المادة (6-8) من هذه الأحكام والشروط للشركة الحق في الموافقة أو عدمها على فسخ أي شحنة.

6-8 تحتفظ الشركة بحقها في المعاينة النهائية لجميع المواد والمعدات في مستودعات الشركة، وهذه المعاينة سوف تحدد القبول أو الرفض النهائي من قبل الشركة لتلك المواد أو المعدات ، ولن تكون للمعاينات و الفسوحات السابقة أي تأثير على قرار الشركة بقبول المواد أو رفضها مع تحمل المورد كافة النفقات المترتبة على رفض المواد .

## 7. PACKING AND DELIVERY

7.1 All materials must be packed in accordance with the Company packing specifications and in such a manner that protect the materials against damage or destruction during transit till

7. التعبئة والتغليف والتسليم :

1-7 يلتزم المورد بأن تكون تعبئة المواد حسب مواصفات التعبئة الخاصة بالشركة وعلى نحو يحول دون تلفها أو فسادها خلال

delivery to the designated delivery point, without violating Article No. 5 Materials supplied against a single line item, which consists of more than one component, may be assembled or individually packed, but all components shall be delivered at the same time.

7.2 The supplier shall make all shipments and deliveries strictly in accordance with the requirements of the purchase order. The supplier shall promptly notify the company of any anticipated or actual delay, the reasons for the delay, and the actions being taken by the supplier to overcome or minimize the delay without violating Article No. 5.4. Such notification shall in no way relieve supplier of his obligations from the purchase order.

عملية النقل وحتى تسليمها إلى الشركة في مكان التسليم المحدد في أمر الشراء، وذلك دون الإخلال بما نصت عليه المادة (5) من هذه الأحكام والشروط، ويجوز تجميع المواد المقدمة كصنف واحد والتي تتألف من أكثر من جزء أو تعبئتها على أفراد إلا أنه يجب تسليم جميع الأجزاء في نفس الوقت. 7-2 مع عدم الإخلال بما نصت عليه الفقرة (4-5) من هذه الأحكام والشروط، يجب على المورد التأكيد من أن جميع الشحنات وتواريخ التسليم مطابقة تماماً للشروط الواردة في أمر الشراء ويتعين على المورد إشعار الشركة فوراً وكتابياً بأي تأخير متوقع أو فعلي، مع بيان أسباب التأخير والإجراءات التي اتخذها المورد لمنع التأخير أو تخفيض مدته إلى أدنى حد ممكن، ولن يعفي هذا الإشعار المورد من التزاماته بموجب أمر الشراء بأي حال من الأحوال.

## 8. OWNERSHIP AND RISK OF LOSS

The loss of material from the supplier shall be transferred to the Saudi Electricity Company after delivery of the initial materials according to the place of delivery specified in the purchase order.

The ownership of the materials shall be transferred from the supplier to the Saudi Electricity Company after final approval of the materials received.

The material liability shall be transferred from the supplier to the SEC contractor for direct delivery after delivery of the materials according to the place of delivery specified in the direct delivery order.

8. الملكية وخطر الخسارة:

تنتقل مسؤولية فقدان المواد من المورد إلى الشركة السعودية للكهرباء بعد تسليم المواد المبدئي حسب موقع التسليم المحدد في أمر الشراء، وتنتقل ملكية المواد من المورد إلى الشركة السعودية للكهرباء بعد الموافقة النهائية على المواد المستلمة، وتنتقل مسؤولية المواد من المورد إلى مقاول الشركة السعودية للكهرباء للتسليم المباشر بعد تسليم المواد حسب مكان التسليم المحدد في أمر التسليم المباشر.

## 9. CANCELLATION

The Company has the right to cancel the Purchase Order by notification to the Supplier sent through the registered electronic mail in Company system and without the need to undertake formalities or resort to jurisdiction. However, the Company shall have the right to claim for compensation for the sustained damages. In such case, the Company may execute the Purchase Order or the remaining portion in the way deems suitable and claim price difference, administrative expenses in the following cases:

9.1 If the Company discovers acts of cheating and manipulation.

9.2 If the Supplier proved to have used inappropriate practices against the public interests.

9. الإلغاء:

للشركة الحق في إلغاء أمر الشراء بعد إخطار المورد بالبريد الإلكتروني المسجل في الشركة ودون الحاجة لإتخاذ الإجراءات النظامية أو خلافها أو اللجوء إلى القضاء مع عدم الإخلال بحق الشركة في التعويض عما لحق بها من أضرار، وفي هذه الحالة يحق للشركة تنفيذ أمر الشراء أو المتبقي منه بالطريقة التي تراها مناسبة ومطالبة المورد بفارق الأسعار والمصروفات الإدارية ويكون ذلك في الحالات الآتية:

9-1 إذا تبين للشركة وجود غش أو تلاعب من قبل المورد.

9-2 إذا ثبت أن المورد يستخدم أساليب غير مشروعة من شأنها الإضرار بالشركة

9.3 If the Supplier violates any of the Purchase Order's terms and conditions or neglects any of his obligation and does not rectify the same within (30) days from his notification in writing to remedy the same.

9.4 If the Supplier had been subjected to bankruptcy, failed to deliver the materials, a partner or a member in a company was subjected to bankruptcy or liquidity.

وبالمصلحة العامة .

9-3 إذا أخل المورد بشروط أمر الشراء أو أهمل أو أغفل القيام بإحدى التزاماته المقررة ولم يصلح ذلك خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إخطاره كتابياً لإجراء هذا الإصلاح.

9-4 إذا أفلس المورد أو ثبت إعساره أو ثبت عجزه عن التوريد أو إذا كان شريكاً أو عضواً في شركة وجرت تصفيتها أو حلها.

## 10. EXPORT LICENSE

10. رخصة التصدير:

The Supplier shall apply for obtaining any license required to export the Material from the Country of Origin. The Company shall have the right to immediately cancel the purchase order without Liability to the Supplier if the Export License Application is disapproved or unreasonably delayed for a period exceeding thirty (30) days in the Company's sole judgment.

على المورد عمل اللازم للحصول على أي ترخيص لغرض تصدير المواد من بلد المنشأ وإذا رفض طلب المورد للحصول على ترخيص بالإستيراد أو تأخير الحصول على الترخيص لمدة تتجاوز ثلاثين (30) يوماً، يكون للشركة الحق في إلغاء أمر الشراء فوراً دون أدنى مسؤولية.

## 11. FORCE MAJOR

11. القوة القاهرة :

11.1 "FORCE MAJOR" shall mean any act, cause or occurrence which is not within the reasonable control of the Company, Supplier or any of the Supplier's Sub-Contractor and which render either party unable to perform its obligations.

11.2 If a party is unable to perform any of its obligations as a result of Force Major, performance of such obligations shall be excused during the period of Force Major, such party shall immediately give written notice to the other party of the date of starting of the Force Major condition and the extent to which it will affect the performance. After a period of Force Major the Company and the Supplier may execute a Change Order reflecting mutually agreeable adjustment in the Delivery Date. If the Force Major continues for more than 29 cumulative days or a total of 15 separate days, the Company may cancel the purchase order in whole or in part and the Company shall have no liability to the supplier for costs of damages arising out of such cancellation.

11-1 يقصد بعبارة "القوة القاهرة" أي فعل أو حادث أو ظرف خارج عن إرادة الطرف المتعاقد ولا يمكن توقعه أو تفاديه ويؤدي إلى جعل تنفيذ الإلتزام مستحيلًا.

11-2 في حالة عجز أي من الطرفين عن الوفاء بأي من التزاماته نتيجة لقوة القاهرة، يعفى ذلك الطرف من الوفاء بتلك الإلتزامات على أن يبلغ الطرف الآخر فوراً وكتابياً بتاريخ بدء حالة القوة القاهرة ومدى تأثيرها على التنفيذ، ويجوز للمورد والشركة بعد إنقضاء مدة القوة القاهرة أن يتفقا فيما بينهما على تعديل تاريخ التسليم وفقاً للإجراءات المتبعة بهذا الشأن، وإذا استمر حدوث القوة القاهرة أكثر من (29) يوماً متصلة أو بلغ مجموع أيامها أكثر من (15) يوماً متفرقة فإنه يجوز للشركة أن تلغي أمر الشراء كلياً أو جزئياً، ولا تتحمل الشركة أية مسؤولية تجاه المورد عن التكاليف أو التعويضات الناشئة عن هذا الإلغاء.

12. حق إجراء المقاصة :

## 12. RIGHT OF OFFSET

يجوز للشركة بموجب إشعار كتابي يرسل للمورد أن تجري مقاصة بين أية مبالغ تكون مستحقة الدفع للمورد بموجب أمر الشراء



Upon written notice to supplier any sum payable to the Supplier under the order may be set off by the Company against any sum payable to the Company by the Supplier under purchase order or any such other Orders between the Company and the Supplier without notification or judicial procedures.

وبين أية مبالغ أخرى تكون مستحقة للشركة تجاه المورد بما في ذلك المبالغ الناشئة عن أمر الشراء أو أوامر شراء أخرى أو أية إتفاقيات أخرى مبرمة بين الشركة والمورد وذلك دون الحاجة إلى إنذار أو إتخاذ أية إجراءات قضائية .

### 13. الرسوم و الضرائب:

#### 13. FEES & TAXES

13.1 The prices shown on the Purchase Order include all Taxes, Duties, Fees or other Government obligations relating to the purchase and delivery of the materials unless otherwise indicated in the purchase order excluding VAT.

1-13 تشمل الأسعار المدرجة في أمر الشراء جميع الضرائب والرسوم والأجور وأية التزامات حكومية أخرى تتعلق بشراء وتسليم المواد ما لم ينص على غير ذلك في أمر الشراء باستثناء ضريبة القيمة المضافة (VAT) لا يتم اضافتها ضمن الأسعار .

If any changes occurs in the custom duty charges or any other taxes imposed during the period from date of submission of the Tender and the last date of delivery, the difference in prices shall be settled accordingly provided that the Supplier submit all supporting documents for the payment of customs duty or the other taxes or the imported Materials with the revised increased rates and in case of the reduced rates, the difference shall be deducted from the Purchase Order value unless the Supplier prove that charges were paid against the original rates prior to the change and the Purchase Order was awarded to the Supplier upon the understanding that the prices charged are not violating any pricing regulations and that the Supplier acceptance of the Purchase Order shall constitute supplier's Warrantee compliance with all such regulations.

إذا حدث تغيير في الرسوم الجمركية أو الرسوم والضرائب الأخرى التي تفرض على المواد الموردة في المدة الواقعة بين تقديم العطاء وآخر موعد للتوريد فيعالج الفرق تبعاً لذلك (تدفع للمورد) بشرط أن يثبت المورد انه أدى الرسوم والضرائب على الأصناف الموردة على أساس الفئات المعدلة بالزيادة، أما إذا كان التعديل بالنقص فتخصم قيمة الفرق من أمر الشراء إلا إذا اثبت المورد انه أدى الرسوم على أساس الفئات الأصلية قبل التعديل، وقد تم ترسية أمر الشراء على المورد على أساس أن الأسعار المقيدة لا تخالف أية أنظمة تسعيرية، وبأن قبول المورد لأمر الشراء يشكل ضماناً على المورد بالالتزام بجميع تلك الأنظمة.

13.2 In the event of delaying the delivery beyond the specified Delivery Date and the changes in the customs rates or the other Taxes occurred after the Delivery Date, then the Supplier shall bear all increases in prices unless the delay in delivery was due to Force Major or for causes related to the Company, and in cases of reduction in the Custom Rates or the other Taxes, the difference shall be deducted from the Purchase Order Value.

13-2 في حالة التأخير في توريد المواد عن المواعيد المحددة في أمر الشراء وكان تعديل فئات الضرائب والرسوم قد تم بعد هذه المواعيد فإن المورد يتحمل كل زيادة في الرسوم والضرائب عن الكميات المتأخرة إلا إذا اثبت أن التأخير يرجع إلى القوة القاهرة أو بسبب يرجع للشركة، أما النقص فيها فيخصم مقداره من قيمة أمر الشراء.

13.3 VENDOR/ SUPPLIER shall pay without claim for reimbursement from COMPANY all customs duties and taxes (including VAT) related to any purchases made thru the vendor/supplier) and all fees of any kind and nature required or levied by the Saudi Arabia Government on all imported VENDOR's/SUPPLIER's Equipment (including spare parts and tools), materials and supplies to be used in delivering the materials in the AWARDED PURCHASE ORDER to the designated delivery point.

13-3 يدفع البائع/المورد، دون المطالبة بتعويض من الشركة، جميع الضرائب والرسوم الجمركية (بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة المفروضة عليه والمتعلقة بأي مشتريات تتم عن طريق البائع /المورد) وجميع الرسوم من أي نوع وذات أي طبيعة والتي تطلبها أو تفرضها الجهات الحكومية في المملكة العربية السعودية على جميع معدات البائع/المورد المستوردة (بما في ذلك قطع الغيار والأدوات) والمواد والتوريدات المقرر استخدامها لتسليم المواد في أمر الشراء الممنوح إلى نقطة التسليم المحددة.

#### 14.VALUE ADDED TAX CONDITIONS & INSTRUCTIONS

14.1-The company is committed, to pay to the Vendor/Supplier the value added tax chargeable on the value of materials supplied and services completed after receiving a valid Tax Invoice in compliance with and meeting Value Added Tax Law and its implementing regulations and as specified in the awarded purchase order .

14.2- Without prejudicing item (5) of these provisions and conditions, the Company is committed to pay to the Vendor/Supplier the value added tax chargeable on the value of materials supplied and services completed as per the change order after receiving a valid Tax Invoice.

14.3- VENDOR/ SUPPLIER shall refund to the company the VAT amount resulting from price difference as a result of the change in the purchase order, which was paid by the COMPANY to the vendor/supplier before the change on the purchase order, if the change results in a credit to the company.

14.4- The VAT on the value of the supplied materials and completed services under the AWARDED PURCHASE ORDER shall be charged at the prevailing rate. The Company shall have the right to hold paying such paid VAT amounts till final acceptance of materials receipts and services delivered.

14.5- The VAT shall be shown separately on all VENDOR/ SUPPLIER invoices submitted pursuant to the AWARDED PURCHASE ORDER CONTRACT as per Value Added Tax Law and its implementing regulations

14.6- Payment of a tax invoice by COMPANY will not be construed as an evidence that the materials have been supplied and the services have been completed by VENDOR / SUPPLIER in accordance with the AWARDED PURCHASE ORDER but as a payment on account only.

14.7- VENDOR /SUPPLIER shall indemnify COMPANY on continuing basis against any liability, including any financial charges, penalties or costs incurred, which is levied, demanded or assessed on COMPANY at any time in respect of VENDOR's/ SUPPLIER's failure to account for or to pay any VAT relating to payments made by COMPANY to VENDOR under the AWARDED PURCHASE ORDER. Any amounts due under this paragraph shall be paid by VENDOR to the COMPANY within seven (7) calendar days before the date upon which the tax or other liability is payable by COMPANY.

14. شروط و تعليمات ضريبة القيمة المضافة:

1-14 تلتزم الشركة بالدفع إلى البائع/المورد مبلغ ضريبة القيمة المضافة التي يتم تحميلها على قيمة المواد الموردة والخدمات المنجزة بعد استلام فاتورة ضريبة متوافقة ومحققه لشروط نظام ضريبة القيمة المضافة بالمملكة العربية السعودية ولوائحه التنفيذية وعلى النحو المحدد في امر الشراء الممنوح.

2-14 دون الإخلال بما نصت عليه المادة رقم (5) من هذه الأحكام والشروط ، تلتزم الشركة بأن تدفع إلى البائع/المورد مبلغ ضريبة القيمة المضافة التي يتم تحميلها على قيمة المواد الموردة والخدمات المنجزة بموجب أمر التغيير بعد استلام فاتورة ضريبية

3-14 يلتزم البائع/المورد بإعادة مبلغ ضريبة القيمة المضافة الناتج عن فرق الأسعار بسبب التغيير على أمر الشراء إلى الشركة والذي دفعته الشركة إلى البائع/المورد قبل التغيير على أمر الشراء إذا أدى أمر التغيير إلى رصيد مستحق للشركة.

4-14 يتم فرض ضريبة القيمة المضافة على قيمة المواد الموردة والخدمات المنجزة بموجب أمر الشراء الممنوح بالمعدل السائد، وللشركة الحق في التوقف عن دفع مبالغ ضريبة القيمة المضافة تلك حتى القبول النهائي للمواد المسلمة والخدمات المقدمة.

5-14 يجب بيان ضريبة القيمة المضافة بشكل منفصل في جميع فواتير البائع/المورد المقدمة بموجب عقد أمر الشراء الممنوح ووفقا لنظام ولوائح ضريبة القيمة المضافة. 6-14 لن يفسر سداد الشركة لفاتورة ضريبية على أنه إثبات على قيام البائع/المورد بتوريد المواد وإنجاز الخدمات وفقا لأمر الشراء الممنوح ويفسر على أنه دفع على الحساب فقط.

7-14 يلتزم البائع/المورد بتعويض الشركة على أساس مستمر ضد أية التزامات، بما في ذلك أي رسوم مالية أو عقوبات أو تكاليف متكبدة يتم فرضها أو طلبها أو تقييمها على الشركة في أي وقت نتيجة عدم قيام البائع/المورد بدفع أو سداد أي ضريبة قيمة مضافة تتعلق بالمبالغ التي تدفعها الشركة إلى المورد بموجب أمر الشراء الممنوح ، ويدفع المورد أية مبالغ مستحقة بموجب هذه الفقرة إلى الشركة خلال سبعة (7) أيام تقويمية قبل تاريخ استحقاق سداد الضريبة أو الالتزامات الأخرى بواسطة الشركة.

8-14 سوف يتم تعويض نفقات ضريبة القيمة المضافة للموردين فقط إذا كانت الفاتورة متوافقة مع ضريبة القيمة المضافة ، حيث تستطيع الشركة السعودية للكهرباء المطالبة بضريبة القيمة المضافة كضريبة المدخلات.

## 15. PROTECTION AGAINST INFRINGEMENT

15.1-The Supplier guarantee that the materials do not infringe any Patent Rights, Copy Rights, Trade Marks, or Trade Secret owned or controlled by any third party, either in the country of manufacture or use. The Supplier agrees to defend, indemnify and hold the Company harmless against any and all liability, loss or expenses arising out of Patent, Copy Right, Trade Mark infringement or Trade Secret misappropriation claim relating to the materials or any part thereof.

15.2 - It is strictly forbidden to sell any material or equipment bearing the logo of the Saudi Electricity Company (SEC) to any other party before obtaining the executive director of Materials Sector, Supply Chain / SEC written approval to allow this .

## 16. CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

16.1- The Supplier shall safeguard, treat as confidential and shall not divulge any company data to anyone other than that of his source of supply or other persons designated in writing by the Company, as long as, and to the extent that, such of the Company data does not become part of the public domain and not correspond to information furnished or made known to supplier as a matter of Right or an unrestricted basis by a third party or was not within the Supplier's lawful possession at the time of disclosure.

16.2- If the Supplier desire to publish or release any publicity or public relations materials of any kind concerning or relating to the purchase order or to the Supplier's activities in connection with the order, the Supplier shall first submit such materials to the Company for review and approval. The Supplier shall not publish or release and shall ensure that its sources do not publish or release any such materials without the Company's prior written approval.

## 17. TECHNICAL DATA OWNERSHIP RIGHTS:

The Company data shall remain the company's property and shall be returned to the Company upon request and the Supplier not allowed to keep any copy of such data. All designs, drawings and calculations prepared by the Supplier for the Company shall become the Company's property. All rights to any inventions processes or technology developed for the Order shall become the Company's

15. الحماية ضد الانتهاكات :

15-1 يضمن المورد أن المواد أو أي جزء منها لا تنطوي على أي تعد أو انتهاك لأية براءة اختراع أو حقوق نشر أو علامة تجارية أو تصميم صناعي أو أسرار تجارية يملكها أو يسيطر عليها أي طرف آخر، سواء كان ذلك في بلد المورد أو المصنع أو الإستعمال ، كما يتعهد المورد بأن يخلي مسؤولية الشركة ويدافع عنها ويعوضها عن كل التبعات أو الخسائر أو المصروفات الناجمة عن أي تعد أو إدعاء بالتعددي على براءة اختراع أو حقوق نشر أو علامة تجارية أو تصميم صناعي أو أية حقوق ملكية فكرية أخرى أو إدعاء باختلاس تتعلق بالمواد أو أي جزء منها. 15-2 لا يجوز بيع أي مادة أو معدة تحمل شعار الشركة السعودية للكهرباء لأي طرف آخر إلا بعد الحصول على موافقة كتابية من رئيس قطاع المواد بالشركة السعودية للكهرباء تسمح بذلك .

16. سرية المعلومات :

16-1 يحافظ المورد على بيانات الشركة ويعتبرها سرية ويمتنع عن إفشائها إلى أي شخص باستثناء الموردين الذين يتعامل معهم للقيام بالأعمال المطلوبة لصالح الشركة أو الأشخاص الذين تعينهم الشركة كتابياً ما لم تصبح فيه بيانات الشركة جزءاً من الملكية العامة أو كانت لا تطابق المعلومات التي قدمها إليه أو أطلعه عليها آخرون بدون قيود على إفشائها أو كانت في الحيازة القانونية للمورد في وقت إطلاعه عليها.

16-2 إذا رغب المورد أو أي من الموردين الذين يتعامل معهم في نشر أو السماح بنشر أية مواد خاصة بالدعاية أو العلاقات العامة مهما كان نوعها مما يتعلق بأمر الشراء أو بأعمال المورد أو الموردين الذين يتعامل معهم فيما يخص أمر الشراء أو يرتبط به وجب على المورد أن يعرض هذه المواد على الشركة أولاً لمراجعتها كما يلتزم المورد والموردين التابعين له بعدم نشر أو الأذن بنشر أي من تلك المواد إلا بعد الحصول على موافقة خطية من الشركة.

17. حق ملكية البيانات :

تظل بيانات الشركة ملكاً للشركة وتعاد إليها بناءً على طلبها ولا يجوز للمورد أن يحتفظ بصورة منها، وتصبح جميع التصاميم والرسومات والحسابات التي يعدها المورد للشركة ملكاً للشركة، كما تصبح جميع الحقوق في أي اختراع أو عملية أو أية تقنية تم تطويرها لأمر الشراء ملكاً للشركة.

property.

## 18. الغرامات والجزاءات:

### 18. Fines and Penalties

18.1- Delay in the supply: If the supplier delays delivery of the materials or any of them for the period specified for delivery in the purchase order, (including the rejected materials) and the company has the right to securing the materials from another source, and loading the supplier the price difference and administrative costs without prejudice to its right to compensation for damages. Or to refuse the supplier's participation in any future tenders, either temporarily or permanently.

18.2- The penalty for demurrages and containers: The Supplier should send copies of shipping documents concerning the consignment to the Company immediately after shipping the materials, through Fax, E-Mail or through the fast mail. Any delays in sending the shipping documents or differences/discrepancies in the documents, create delays in the clearance of the materials from customs, the Supplier shall bear all costs attributed to this delay and the Company reserves the Right to deduct these charges from the Supplier's invoices due for payment or any other amount payable to the Supplier.

### 19. WARRANTY AND REJECTION:

19.1- Upon delivery to the Company, the Supplier shall convey clear title to the materials free of any lien, encumbrance or security interest.

19.2- The materials shall conform to the Company data and shall be new and unused, of high quality and workmanship within generally recognized industry standards and shall be fit for the purpose or use for which they are intended to the extent such purpose or use is known or reasonable should be known to the Supplier.

19.3- The materials shall be free from repair, rectification work or rework. The Company has the sole right to approve such work on ordered Materials. In case it is discovered that such work has been performed without the approval after delivery to the Company, it shall be considered sufficient causes for cancellation of the Purchase Order and treated under Article Number nine (9) of these terms and conditions.

19.4- If the materials are sold by sample, they shall conform to the sample.

19.5- If the materials are found not to conform

1-18 التأخير في التوريد: إذا تأخر المورد في تسليم المواد أو أي منها عن المدة المحددة للتسليم في أمر الشراء (ويدخل في ذلك المواد المرفوضة) يحق للشركة تأمين المواد من مصدر آخر وتحميل المورد فارق الأسعار و التكاليف الإدارية وبدون الإخلال بحقها في التعويض عما لحقها من أضرار أخرى ، كما أن للشركة الحق في تقليص أو رفض مشاركة المورد في أية عطاءات مستقبلية سواء بصفة مؤقتة أو دائمة.

2-18 غرامة الأراضيات والحاويات: يجب على المورد إرسال صورة من مستندات الشحن الخاصة بالإرساليات إلى الشركة فور شحن المواد بالفاكس أو البريد الإلكتروني أو البريد السريع وفي حالة تأخير المورد في إرسال مستندات الشحن الخاصة بالإرساليات أو وجود إختلاف/أخطاء بها تؤدي إلى تأخير فسح الإرسالية فإن المورد يتحمل كافة التكاليف المترتبة على ذلك ويحق للشركة حسمها من فاتورة الدفع أو من أي مبالغ مستحقة له.

## 19. الضمان والرفض:

1-19 يتعهد المورد بأن تكون المواد عند نقل ملكيتها للشركة خالية من أي إمتياز أو عبء أو مصلحة مترتبة على الضمان.

2-19 يتعهد المورد بأن تكون المواد جديدة وغير مستعملة ومطابقة لمواصفات الشركة ومن أجود الأصناف المصنعية وحسب المقاييس المعتمدة في الصناعة عالمياً، وتكون صالحة للأغراض و الإستعمالات التي تم شراؤها من أجلها بشرط أن تكون هذه الأغراض أو الإستعمالات معروفة أو يتوقع منطقياً أن تكون معروفة لدى المورد.

3-19 يتعهد المورد بأن تكون المواد خالية من أي عطل أو إصلاح أو إعادة إصلاح، وللشركة وحدها الحق في الموافقة على ما قد يحدث من ذلك، وإذا إكتشفت الشركة عند إستلام المواد أن أي من هذه الإصلاحات قد أنجزت بدون موافقتها، فإن هذا العمل يعتبر سبباً كافياً لإلغاء أمر الشراء طبقاً للبند التاسع (9) من هذه الأحكام والشروط.

4-19 إذا تم شراء المواد على أساس العينة فيجب أن تكون المواد الموردة مطابقة للعينة .

5-19 إذا إكتشفت الشركة أن المواد الموردة غير مطابقة للمواصفات المطلوبة أو بها عيوب في أي وقت خلال 18 شهراً ميلادياً من تاريخ تسليم المواد إلى ميناء التصدير، أو خلال 12 شهراً ميلادياً من تاريخ استعمالها في المملكة العربية السعودية، أيهما أكثر مالم ينص على خلاف ذلك، فإنه

to the foregoing warranties at any time within Eighteen (18) months following delivery to the port of export or Twelve (12) months from the commencement of use in the Kingdom of Saudi Arabia , whichever is late unless otherwise indicated .the Company may require the Supplier to repair or replace non-conforming materials at Supplier's Including, but not limited to, the removal, removal and re-installation expenses of substandard materials. Should the Supplier fail to repair or replace non-conforming material within a period of Thirty (30) days from the date of notification, the Company may repair or replace such materials either itself or through others and charge the cost thereof to the Supplier.

19.6- If at any time prior to or within the six (6) months following delivery to the Company in Saudi Arabia, the Company determined that the materials or any portion thereof, or their tender are not strictly in conformance with the terms of the order, the Company may reject, refuse acceptance or revoke acceptance of any or all of the materials or tender thereof and cancel the order without any obligation to the Supplier. In addition, the Company may, at any time, revoke its acceptance of the materials should the Company discover latent defects in the materials or any part thereof, and procure the materials from another source if the Supplier fail to repair the Materials within thirty (30) days, all costs incurred by the Company as a result of such cancellation shall be at the expense of the Supplier, including but not limited to, the expenses for dismantling.

19.7- The Supplier shall withdraw the rejected materials within one (1) month from date of notification and to supply the replacement and in the event that the Supplier fails, stocking charges will be computed at the rate of one percent (1%) from the value of the rejected materials for each week from the date of notification and the Company has the right to deduct these charges from any payment due to supplier.

19.8- If the Supplier fails to withdraw the rejected Materials, within three (3) months from the date of notification, the rejected materials shall become the property of the Company , and the Company shall have the right to dispose off in the appropriate way and the Supplier shall have no right to claim for any compensation.

19.9- The Supplier guarantee t to receive his rights during the first year of completion of the supply of the materials, and in case of delay bear the consequences thereof.

يحق للشركة أن تطلب من المورد إستبدال تلك المواد على حسابه وأن يتحمل المورد مصاريف فك المواد ونقلها و إعادة تركيبها، وإذا لم يقم المورد بإصلاح المواد أو إستبدالها خلال (30) ثلاثين يوماً من إخطاره بذلك، فإنه يجوز للشركة إصلاح أو إستبدال تلك المواد بنفسها أو بواسطة الغير مع تحمل المورد جميع التكاليف.

6-19 إذا تبين للشركة في أي وقت قبل أو خلال ستة (6) أشهر من تاريخ تسليم المواد إلى الشركة في المملكة العربية السعودية، أن المواد أو أي جزء منها، أو العطاء الخاص بها، غير مطابقة بدقة لأحكام أمر الشراء، فإنه يحق للشركة أن ترفض أو تمتنع عن قبول أو تلغي قبول أي من المواد أو كلها أو العطاء الخاص بها وتلغي أمر الشراء بدون أي إلتزام تجاه المورد، كما يحق للشركة في أي وقت أن تلغي قبولها للمواد إذا اكتشفت عيوباً خفية في المواد أو أي جزء منها وتأمينها من مصدر آخر إذا لم يتمكن المورد من إصلاحها خلال (30) ثلاثون يوماً، ويتحمل المورد جميع التكاليف التي تكبدتها الشركة نتيجة لهذا الإلغاء ، بما في ذلك دون حصر ، مصاريف فك المواد المعيبة ونقلها و إعادة تركيبها.

7-19 يقوم المورد بسحب المواد المرفوضة خلال (1) شهر من تاريخ إشعاره بسحبها، وتوريد البديل عنها، وفي حالة عدم إستجابة المورد لذلك فإنه يتم إحتساب مصاريف تخزين بنسبة 1% من قيمة المواد المرفوضة عن كل أسبوع إعتباراً من تاريخ الإشعار وللشركة الحق في حصر تلك المصاريف من أي مبالغ مستحقة للمورد.

8-19 إذا لم يقم المورد بسحب المواد المرفوضة خلال (3) ثلاثة أشهر من إشعاره بسحبها فإن المواد المرفوضة تصبح ملكاً للشركة، ويحق للشركة التصرف بها بالطريقة التي تراها مناسبة وليس للمورد الحق بمطالبة الشركة بأي تعويض عن ذلك. 9-19 يتعهد المورد باستلام حقوقه خلال العام الأول من إكتمال توريد المواد، و في حالة التأخير يتحمل تبعات ذلك .

20. شروط تطبيق النسبة التشجيعية على المنتجات:

يقر المورد بأن تطبيق النسبة التشجيعية والتي تصل الى 10% ستكون بناءً على المحتوى المحلي السعودي.

20 . Conditions & Terms of application of the incentive rate for products:  
The Supplier acknowledges that the application of the incentive rate, which may reach 10%, will be based on local Saudi content .